

大 學 叢 書

近代法國文學

盧月化編著

臺灣商務印書館發行

書叢學大

學文國法代近

著編化月盧

行發館書印務商灣臺

中華民國七十二年十月初版

版權
所有
翻印
必究

大學叢書
近代法國文學 一冊

基本定價一元八角正

編著者 盧 月 化

發行人 朱 建 民

印刷及
發行所

臺灣商務印書館股份有限公司

臺北市重慶南路一段三十七號
登記證：局版臺業字第〇八三六號

校對人：王秀雲 洪美淑

近代法國文學 目次

第一章	一八七〇年後	一
一	戰爭與文學	一
二	教育的改革	二
第二章	象徵主義	五
一	新的需要	五
二	「益特婁拜脫」與「黑貓」	六
三	「墮落」	七
四	瓦諾爾主義	九
五	戴喔度·寶·維子瓦 (Teodor de Wyzewa)	〇
六	麥拉美的影響	一
七	維立埃·寶·李耳—阿唐 (Villiers de l'Isle-Adam)	一
八	象徵主義的定義	三
九	象徵主義的詩學	四

十	自由詩.....	一五
---	----------	----

十一	象徵主義及浪漫主義.....	一七
----	----------------	----

第三章	麥拉美、魏蘭、林博.....	一八
-----	----------------	----

一	雨果死後法國詩的情況.....	一八
---	-----------------	----

二	司戴芳·麥拉美(Stéphane Mallarmé).....	一九
---	---------------------------------	----

三	麥拉美的生平.....	一九
---	-------------	----

四	麥拉美的作品.....	二〇
---	-------------	----

五	麥拉美的指導.....	二三
---	-------------	----

六	保爾·魏蘭(Paul Verlaine).....	二四
---	---------------------------	----

七	魏蘭的天才.....	二九
---	------------	----

八	亞多爾·林博(Arthur Rimbaud).....	三一
---	-----------------------------	----

九	林博的作品及其天才.....	三三
---	----------------	----

第四章	象徵主義後的詩人.....	三四
-----	---------------	----

一	詩的勝利.....	三四
---	-----------	----

二	傳統詩人.....	三四
---	-----------	----

三	于爾·賴福格(Jule Laforgue).....	三六
---	----------------------------	----

四	亨利·寶·萊寧愛(Henri de Régnier).....	三七
---	---------------------------------	----

五	法郎西·詹姆司 (Francis Jammes)	四〇
(a)	詹姆司的藝術	四一
(b)	詹姆司之信奉上帝與他的宗教作品	四二
六	却爾·蓋瀾 (Charles Guérin)	四四
七	阿爾培·薩曼 (Albert Samain)	四四
八	馬珏·寶·惱愛儀夫人 (M ^{me} Mathieu de Noailles)	四五
九	保爾·佛爾 (Paul Fort)	四七
十	保爾·范來里 (Paul Valéry)	四八
第五章	自毛來阿到魏哈崙	五二
一	若望·毛來阿 (Jean Moréas)	五二
二	羅曼學派·萊蒙·寶·拉·戴來特 (Raymond de la Tailhède)	五五
三	自由詩·愛米爾·魏哈崙 (Emile Verhaeren)	五六
第六章	現代戲劇的學派與學說	六一
一	戲劇的條件	六一
二	薩拉·白納爾 (Sarah Bernhardt)	六一
三	一八八五年時的戲劇	六三
四	舞台佈景	六三

五 昂大諾 (Antoine) 和自由劇院	六四
六 傑克·古博 (Jacques Copeau) 與老鴿巢戲院	六六
七 結論	六九

第七章 風俗劇和喜劇

一 近代劇及其分類	七〇
二 歐琪·勃里歐 (Eugène Brieux)	七一
三 法郎沙·寶·居愛洛 (François de Curel)	七三
四 歐克答夫·必爾婆 (Octave Mirbeau)	七六
五 保爾·愛維歐 (Paul Hervieu)	七六
六 亨利·拉夫當 (Henry Lavedan)	七七
七 摩里司·唐耐 (Maurice Donnay) 與亞弗來特·加畢司 (Alfred Capus)	七八
八 撒沙·紀脫里 (Sacha Guitry)	七九
九 風俗劇中的社會與人情	八〇
十 喜劇：喬治·費杞 (Georges Feydeau)，喬治·戈脫麟 (Georges Courteline)，于爾·羅曼 (Jules Romains)	八〇
第八章 愛情劇與詩劇	八二
愛情劇	八二

一	近代劇中普通的愛情觀念·····	八二
二	亨利·白戴衣(Henry Bataille)·····	八二
三	喬治·寶·報多—立希(Georges de Porto-Riche)·····	八四
四	亨利·培司旦(Henry Bernstein)·····	八五
	詩劇·····	八七
五	愛特蒙·賀斯當(Edmond Rostand)·····	八七
	象徵劇·····	九〇
六	象徵主義之于戲劇·····	九〇
七	摩里司·梅德林(Maurice Maeterlinck)·····	九一
八	保爾·克羅台爾(Paul Claudel)·····	九三
第九章	小說的領袖人物·····	九八
	亞諾多爾·法郎士(Anatole France)·····	九八
一	法郎士的畫像·····	九八
二	法郎士的教育·····	九九
三	法郎士是詩人·····	一〇〇
四	法郎士的作品·····	一〇一
	比愛爾·綠蒂(Pierre Loti)·····	一〇二

五	綠蒂的生活與教育.....	〇二
六	綠蒂的作品.....	〇三
	保爾·布爾石 (Paul Bourget)	〇六
七	布爾石在近代文學史上的地位.....	〇六
八	布爾石的青年時期.....	〇七
九	布爾石的初期小說.....	〇七
十	布爾石的理論小說.....	〇九
第十章	摩里司·白來司 (Maurice Barrès)	一一
一	白來司的出生與青年期.....	一一
二	「自我尊敬」(Cult du Moi)	一一
三	「國力」(l'Energie nationale)	一三
四	從「東方的堡壘」到「靈山」.....	一四
五	白來司晚年的作品.....	一五
第十一章	自一八九〇年至一九一〇年的小說.....	一七
一	小說.....	一七
二	歷史小說.....	一七
三	傳記小說.....	一九

四	心理小說	一一
五	村鎮小說	一五
六	大眾小說	二六
七	兒童小說	二六
八	女小說家	二七
第十二章	近代小說的傾向	二九
	域外小說	二九
一	域外小說的定義	二九
二	克羅特·發來爾(Claude Farrère), 比愛爾·米爾(Pierre Mille)	三〇
三	路易·培特朗(Louis Bertrand)	三一
四	戴侯兄弟(Tharaud)	三二
	天主教小說	三三
五	歐納斯特·卜子沙里(Ernest Psichari)	三三
六	安特來·拉風(André Lafon)	三五
七	法郎沙·莫里亞克(Francois Mauriac)	三五
	分析小說	三八
八	安特來·紀德(André Gide)	三八

九 馬爾賽·普魯(Marcel Proust)	一四一
十 若望·齊婁杜(Jean Giraudoux)與保爾·毛昂(Paul Morand)	一四四
傳奇小說	一四六
十一 羅司尼(J. H. Rosny)	一四六
十二 比愛爾·白納(Pierre Benoit)	一四六
十三 法朗沙·格爾戈(Francois Carco)	一四七
第十三章 批評家與思想家	一四九
却爾·牟拉(Charles Maurras)與亨利·白哲生(Henry Bergson)	一四九
一 牟拉與白哲生之異同	一四九
二 牟拉的開始	一五〇
三 牟拉的文學與政治學說	一五〇
四 作家與藝術家的牟拉	一五一
五 牟拉的弟子與同事	一五二
六 白哲生的經歷	一五三
七 白哲生的哲學	一五四
八 白哲生對於文學的影響	一五五
第十四章 文學批評	一五七

一	法國的文學批評	一五七
二	費定南·勃呂納傑 (Ferdinand Brunetière)	一五八
三	于爾·駱美特 (Jule Lemaitre)	一六〇
四	愛米爾·法蓋 (Emile Faguet)	一六一
五	侯內·杜密克 (René Doumic)	一六四
六	法郎西司克·沙爾塞 (Francisque Sarcey)	一六五
七	巨斯答夫·郎松 (Gustave Lanson)	一六五
八	侯米·寶·顧孟 (Remy de Gourmont)	一六五
九	其他的批評家	一六六
第十五章	戰爭文學與法國思想	一六八
一	戰爭	一六八
二	戰爭文學	一六八
三	武士時期	一七〇
四	忍耐時期	一七一
五	人道時期	一七三
六	和平	一七四
	附錄 重要作家譯名的對照表	一七七

第一章 一八七〇年後

一 戰爭與文學

一八七〇年的普法戰爭，第二帝國的失敗，亞爾賽斯—勞蘭二州的割讓，自由政體的成立，使法國精神生活起了一個極大的變化。

表面看來，在法國文學中，像煞沒有什麼改變：從前的文體與格調依然存在，日常用來交換意見的文字保持着過去的價值，也沒有從事改革語言和文體的人。只是在自然的情勢之下，第一流的作家，已由一羣新人來代替。可是並沒有對那些老作家們的讀者減少。總之，在一八七一年普法戰爭以後的文學領域，與過去沒有什麼明顯的不同。

這時，可以稱之為戰爭文學的並不多。詩，小說，象徵派的作品，都不是由普法戰爭的歷史慘劇所產生。當時已成名的詩人，受人歡迎的戲劇家，權威的哲人，由於愛國的熱誠，雖然以自己的語言，描寫過這次人類的悲劇，如蘇立—卜呂多木（Sully-Prudhomme）壯烈的詩，小仲馬的一部分戲劇，阿爾芳斯·都德（Alphonse Daudet）的故事等；但是以他們的作品而論，這些詩，戲劇和故事，無論它們如何的美，感情如何的真摯，也不過是偶成的，並不是作者匠心獨具的佳構，而足以持久的文學作

品。

保爾·德路賴特 (Paul Déroulède) 是由普法之戰直接產生的作家。他是法國的戲劇家。一八七〇年所寫的「兵歌」(Chant de Soldat) 和「新兵歌」(Nouveau Chant de Soldat) 可以稱之爲第三共和國的愛國歌，很久爲孩子們所歌唱。

但是，他那種熱烈的情感，在文學上並未有深刻的表現。以後德路賴特編寫戲劇，內容也非常呆板。最後，他放棄詩歌而從事於政治，一度被逐放；但判他罪的人，心裏却對他十分尊敬。釋放後，他依然倔強不馴。有人看他穿着長長的外衣，目光炯炯，有至死不屈的樣子。無疑的，他的名字將成爲光榮的名字之一，永遠流傳於世。在人們的記憶中，他是個愛國的榜樣。但不要把 he 比作雨果 (Hugo) 或拉馬丁 (Lamartine)，更不要把他比但丁 (Dante)。他不是個藝術家，也不是文學家。

二 教育的改革

由于上面的分析，不能便說：法國的思潮沒有受一八七〇—一八七一年戰禍的影響。它的影響只有在思想，而沒有在文學作品中顯著的表現而已。影響最大的是作家們的精神和他們的人生哲學。

現在先談談歐納斯脫·侯囊 (Ernest Renan)。從前，侯囊是個德意志盲目的讚美者。一八七〇年後，雖然還繼續讚美德國的科學，但讚美之中，已帶有很多分析的成分。同時，他還盡心盡力研究如何使法國復興的途徑。他所著「知識與道德的改革」(Réforme intellectuelle et morale) 是本

很有意義的論文。這是第一次，他對實用主義不再加以蔑視。侯囊當過上議院議員的候選人，雖未被選上，但可以證明，他已改變了過去的態度而轉向實際的活動。他認為所有的法國人，只要有能力，都應該注意如何來使祖國復興。

戰爭對於另一個思想家戴諾(H. Taine)影響更為顯著。這位法國的哲學家，歷史家和批評家，在普法戰爭以後，一直從事研究。他以歷史的教訓來確定國民的責任。「現代法國的淵源」(Les Origins de la France contemporaine)一書，直接由普法戰爭與自由政體的成立而產生。

侯囊與戴諾所做的，每個法國人都在做。法國付出了大量的戰債，負擔起艱難的復興工作。所謂工作，不是生產和消費，而是尊重思想，向着法國奮鬥的傳統精神前進。

法國決不忽視她的敵人，相信他們的勝利，是由知識的努力而來。從前一般人說，沙陀華(Sadowa)：捷克的一個市鎮，一八六六年普奧在此決戰。之戰，普魯士獲勝，是由于普國的小學教師。一八七〇年普魯士的勝利，是得力於大學教授。

所以，普法戰後，法國改革初級教育和高等教育，以補救戰事的失敗。從前被否決的強迫和義務教育，現在已漸漸注意到大眾的利益。同時，大學及專科學院普遍的設立，使傑出的人才，得到了高深研究的機會。

這兩種改革非常重要。在這以前，法國從事文學的人不多，文學只是座談會中或學者所欣賞的東西。現在必須想到農人，工人，以及一般平民。教育普及以後，平民也愛上了書本。這種現象，無疑的，使報章雜誌發達起來，漸漸走向真正的大眾文學。文學必須淺近，故事要適合普遍的利益和用途。精美

深奧的文章雖不斷的有人在讀；可是大部分的文學作品，將要爲大眾而產生。這與中國五四時代的白話文運動，精神上頗爲相類似，只是法國早了幾十年。至於大學教育，則爲至高的藝術及精密的思想鋪路，正與這種通俗的潮流相反，而實相乘。

第二章 象徵主義

一 新的需要

我們上面說過，法國的教育正在努力前進的時候，想像與感覺，藝術與詩都開始進展，最初有些緩慢，跟着就放起光來。普法戰爭後十數年，一般人狂熱的追求新和美。實用主義，巴納絲主義，寫實主義等等，對於一羣青年已成爲守舊而腐朽的公式。無規則無目標的一種混亂運動，把所有舊的分類都顛倒推翻，直等這種混亂產生出意義，得到「象徵主義」名稱的一天爲止。

爲「藝術而藝術」的理論家，從前反對文學與實用混作一談。他們以爲實用只有微賤，庸俗和自私。一八八〇年的青年也同樣的責難他們的先輩，批評他們專制，枯燥與作品的稀少，只想脫離他們的規範，追求寫作的自由。他們反對科學，反對社會的紀律，甚至反對真實，反對實用。的確，實用主義未免枯燥。實用主義者只知道發現事實，分析或分類，沒有一個教人去注意精神。蓋勃里爾·莫諾（Gabriel Monod）說：當他去羅馬的時候，曾拜訪過戴諾。這位有名的學者問他到那裏去考證什麼。戴諾不懂得青年人的旅行只是爲了快樂，讓自己沒有成見，自由的去領略異鄉的風味與異鄉藝術的美麗。至于當時的宗教，即使在這個宇宙內繼續佔着領導的地位，仍然脫離不了實用主義的範圍。因爲教徒到教